

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Band:** 44 (2017)  
**Heft:** 5  
  
**Rubrik:** Ecos

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 09.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Polo Hofer



“*Tschou zäme, es isch schön gsy!*” [“¡Adiós a todos, ha estado bien!”]. Con esta frase en dialecto bernés Polo Hofer se despidió del mundo: una frase muy acertada para una esquela, sea o no de su autoría. A pesar de toda su pasión y seriedad, este cantante siempre enfrentó la vida con gran serenidad. Y así también, sin miedo alguno, aborda ahora la vida después de la muerte, venga lo que venga. “No tengo miedo a la muerte”, declaró en una de sus últimas entrevistas. “Tengo curiosidad”.

Fue en los años 60 cuando este bernés comenzó su carrera como batería y cantante en una banda de soul; pero fue hasta la siguiente década cuando llegó el éxito: con la banda *Rumpelstilz* y el clásico “*Kiosk*”, Polo Hofer allanó el camino al *Mundartrock* o rock en dialecto, demostrando por primera vez que se puede escalar por la lista de éxitos musicales con canciones en suizo alemán: lo que hoy se da por supuesto, en los años 70 era toda una novedad.

Polo Hofer siguió siendo durante toda su vida la autoridad indiscutida del rock en dialecto. Fundó el conjunto *Schmetterband* y después *Polo's Schmetterding*. Y con “*Alperose*” escribió un himno inmortal en suizo alemán. En 2006 los televidentes eligieron esta canción como “el mayor éxito suizo de todos los tiempos”.

Polo Hofer fue una roca en medio del oleaje. Su presencia también parecía eterna. Sin embargo, el 22 de junio el cantante de 72 años sucumbió a un cáncer de muchos años. Suiza ahora llora a su héroe nacional y con gran pesar se percata de que tendrá que resignarse y arreglárselas sin este precursor. Sí, estuvo realmente bien, ¡tschou Polo!

MARKO LEHTINEN

## 100 francos por un pago al extranjero

Así lo ha decidido UBS, uno de los bancos más grandes de Suiza: a partir del 1.º de octubre cobrará una comisión de 100 francos por las órdenes de pago no estandarizadas desde Suiza al extranjero, es decir, aquellas que se emiten a través de carta, correo electrónico o teléfono. Dentro del territorio nacional, un pago de este tipo cuesta 60 francos en UBS. Según los defensores del consumidor, lo que pretende conseguir este importante banco es aumentar sus ingresos frente a los bajos intereses actuales.

## Nuevo récord de exportaciones en la primera mitad del año

Las ventas de las empresas suizas al extranjero han alcanzado cifras récord en los meses de enero a junio. Bajo el impulso de las ramas farmacéutica y química principalmente, las exportaciones aumentaron un 4,4 %, alcanzando los 109,6 miles de millones de francos. De acuerdo con la administración federal de aduanas, dos tercios de este incremento son atribuibles a los productos de estas industrias. La exportación de medicamentos y principios activos aumentó un 7 %, lo que marca un nuevo récord.

## Los nacionales no tendrán prioridad en Neuchâtel

La UDC de Neuchâtel ha retirado su iniciativa de prioridad para los nacionales “*Les nôtres avant les autres*”. Esta iniciativa popular estaba inspirada en la iniciativa “*Prima i nostri*” [“Primero los nuestros”] del Tesino. La iniciativa lanzada en febrero se retiró incluso antes de concluir la recogida de firmas. El partido cantonal consideró muy reducidas las probabilidades de reunir suficientes firmas antes de que concluyera el plazo, el 21 de agosto.

## Suiza: óptimas condiciones de vida para los jubilados

Suiza, Noruega e Islandia son los países del mundo que ofrecen las mejores condiciones de vida a los jubilados, como se desprende del *Global Retirement Index* [Índice global de retiro] más reciente. Suiza mantiene así su segundo puesto, después de Noruega. Ocho de los diez mejores países del Índice de retiro del banco francés *Natixis* son naciones de Europa occidental. Nueva Zelanda, el país no europeo con la mejor clasificación, se alza al quinto puesto, tras Suecia.



Illustration Keystone / Peter Gut